



**ERHVERVS- OG
VÆKSTMINISTEREN**

26. marts 2015

Besvarelse af spørgsmål 2 ad L 153 stillet af Erhvervs-, Vækst- og Eksportudvalget den 5. marts 2015

**ERHVERVS- OG
VÆKSTMINISTERIET**
Slotsholmsgade 10-12
1216 København K

Spørgsmål:

Ministeren bedes kommentere henvendelsen af 4/3-15 fra Allan El-Zayat, Gentofte, jf. L 153 - bilag 3.

Tlf. 33 92 33 50
Fax 35 29 10 01
CVR-nr 10 09 24 85
evm@evm.dk
www.evm.dk

Svar:

Jeg modtog den 5. marts 2015 henvendelsen af 4. marts 2015 fra Allan El-Zayat. Besvarelsen er vedlagt til udvalgets orientering.

Som det fremgår af mit svar på henvendelsen, har Regeringen, Venstre, Dansk Folkeparti, Socialistisk Folkeparti og Det Konservative Folkeparti som en del af "Aftale om en vækstpakke" (juni 2014) aftalt, at der skal gennemføres en række initiativer rettet mod at lette markedsadgangen og fjerne unødige barrierer mv. for en række mindre erhverv. Det er herunder aftalt at afskaffe beskikkelsesordningen for translatører og tolke.

Baggrunden for lovforslaget er, at kvaliteten af de ydelser, som translatører leverer ikke sikres ved selve beskikkelsen, men ved den uddannelse, som ligger bag. En beskikkelse, hvor merværdien i forhold til uddannelsen er et tjek af straffe- og restanceattest, vurderes ikke at være nødvendig eller relevant for at sikre kvaliteten af ydelserne.

Afskaffelsen af beskikkelsesordningen for translatører og tolke vurderes derfor ikke at medføre en lavere kvalitet i det translatør- og tolkearbejde, som udføres for myndigheder, domstole og virksomheder i Danmark. I lovforslaget er foreslået en præcisering af bestemmelser i retsplejeloven om anvendelse af translatører og tolke i forbindelse med retssager som følge af, at betegnelsen translatør ikke længere er begrænset til personer, som er beskikket efter loven om translatører og tolke. Der er ikke tilsigtet ændringer i domstolenes anvendelse af translatører og tolke i praksis.

Det er fortsat muligt at uddanne sig til translatør og dermed kalde sig "uddannet translatør", men translatørtitlen vil ikke længere være en beskyttet titel. Det kan hertil nævnes, at hvis en person markedsfører sig som uddannet inde for et givent område, og sælger tjenesteydelser under påskud af at have en særlig uddannelse, uden at dette er tilfældet, kan det medføre strafbar overtrædelse af markedsføringsloven, og i visse tilfælde af straffeloven. Og det gælder naturligvis også inden for oversættelsesområdet.

Det skal desuden bemærkes, at der findes forskellige ordninger for trans-

latører i andre lande. Alene inden for EU er der flere forskellige ordninger, og der er lande som slet ikke har beskikkelses- eller autorisationsordninger.

For at sikre kvalitet i oversættelsesydelserne, samt at kunne dokumentere dette udadtil, kan translatører og andre oversættere i stedet benytte den europæiske kvalitetsstandard EN 15038, som er udviklet specifikt til oversættelsesbureauer. Standarden definerer krav til selve oversættelsen, men også de nødvendige organisatoriske rammer for at kunne levere en konsistent og høj service. Erhvervs- og Vækstministeriet vil tage initiativ til at udbrede og kvalificere den europæiske kvalitetsstandard på oversættelsesområdet, så den i højere grad kan blive anvendt til at sikre kvalitet i oversættelsesydelser.